



Oscar Wilde

ŠŤASTNÝ PRINC

Vyšehrad 2014

Translation © Martin Žemla, 2014  
Illustrations © Jan Hísek, 2014

ISBN 978-80-7429-461-7

Kniha vychází  
v roce 80. výročí založení  
nakladatelství Vyšehrad  
|1934–2014|



Z vysokého sloupu shlížela na město socha Šťastného prince. Tenoučké plátky zlata ho krášlily od hlavy až k patě, místo očí mu zářily dva safíry a na jílci jeho meče rudě planul veliký rubín.

Lidé ho nadmíru obdivovali. „Je krásný jako korouhvička,“ poznamenal jeden z radních, když chtěl ukázat, že má umělecký vkus. „Jenomže není moc užitečný,“ dodal, protože se bál, aby ho lidé neměli za nepraktického – což věru nebyl.

„Proč nemůžeš být jako Šťastný princ?“ ptala se praktická matka svého chlapečka, který stále toužil po nemožném. „Šťastného prince ani nenapadne, aby po něčem toužil!“

„Jsem rád, že aspoň někdo na světě je šťastný,“ říkal si pro sebe zklamaný muž, když se zadíval na překrásnou sochu.

„Vypadá zrovna jako anděl,“ říkaly si děti z chudobince, když ve svých jasně šarlatových oblečcích a bělostných zástěrkách vycházely z katedrály.

„Jak to víte?“ ptal se učitel matematiky. „Žádného jste nikdy neviděly.“

„Ale viděly – ve snu!“ volaly děti. A učitel matematiky se zachmuřil a zatvářil se přísně, poněvadž dětské sny on neschvaloval.

Jedné noci letěla nad městem vlaštovička. Přátelé jí před šesti týdny odlétli do Egypta, a ona se opozdila, protože se zamilovala do nejkrásnějšího rákosu. Potkala ho brzy na jaře, když nad řekou pronásledovala velikou žlutou mûru, a tolik jí učaroval jeho útlý pas, že se zastavila a oslovila ho.

„Mám se do tebe zamilovat?“ pravila bez okolků, poněvadž s ničím nenadělala moc řečí. Rákos se zlehka uklonil. A tak ho vlaštovka začala obletovat, křídélky se dotýkala hladiny a čeřila ji stříbrnými vlnkami. Celé léto trvaly tyhle její námluvy. „To je ale směšný vztah,“ štěbetaly si ostatní vlaštovky: „On nemá ani vindru, zato těch příbuzných!“ Opravdu, řeka byla plná rákosu. A když

pak nadešel podzim, vlaštovky se sebraly a odletěly.

Tehdy na vlaštovku padl smutek a teď už měla dost svého miláčka. „Nedovede se o ničem bavit,“ říkala si, „a navíc se mi zdá, že je pěkně do větru, když se za ním pořád tak otáčí.“ Bylo to tak. Vždycky když zafoukal vítr, rákos vystříhl graciózní poklonu. „Dobrá, sedí sice pěkně doma,“ pokračovala vlaštovka, „jenže já mám ráda cestování, a tak ho musí mít rád i můj ženich.“

„Poletíš se mnou?“ zeptala se nakonec rákosu. Ale rákos zavrtěl hlavou. Velmi lpěl na svém domově. „Takže tys se mnou jenom flirtoval! Odlétám k pyramidám, sbohem!“ zvolala vlaštovka a vydala se na cestu.

Letěla celý den a noc, až za tmy dorazila do města. „Kdepak jen složím hlavu?“ dumala. „Doufám, že se město jaksepatří přichystalo.“

A tu spatřila sochu na vysokém sloupu. „Tady si odpočinu,“ zašvitořila, „je to pěkné místo na



čerstvém vzduchu.“ A snesla se přímo k nohám Šťastného prince.

„Mám ložnici ze samého zlata,“ špitla tiše vlaštovka, když se tak kolem sebe rozhlížela a chystala se ke spánku. Už už schovávala hlavu pod křídlo, když tu na ni dopadla veliká krůpěj vody. „To je ale divné,“ pomyslela si, „na nebi ani mráčku, hvězdy jasně září, a přitom prší. To počasí v severní Evropě je vážně hrůza. Rákos míval déšť rád, jenže to bylo jen jeho sobectví.“

A vtom spadla druhá kapka.

„K čemu je taková socha, když nechrání před deštěm? Musím se poohlédnout po pořádném komíně se stříškou,“ pomyslela si vlaštovka a rozhodla se, že poletí jinam.

Ale dřív než roztáhla křídla, dopadla třetí kapka. Vlaštovka pohlédla vzhůru a uviděla... Ach, co jen to uviděla! Oči Šťastného prince byly plné slzí, které mu kanuly po zlatých lících, a jeho tvář zalitá měsíčním svitem byla překrásná.

Oscar Wilde

Š Ť A S T N Ý P R I N C

*Edice Harmonie, svazek třiadvacátý*

Z anglického originálu *The Happy Prince*, vydaného nakladatelstvím Brentana's v roce 1920, přeložil Martin Žemla. Ilustrace Jan Hísek. Typografie Zdeněk Ziegler. Vydalo nakladatelství Vyšehrad, spol. s r. o., roku 2014 jako svou 1272. publikaci. Odpovědná redaktorka Radka Fialová. Vydání první. AA 0,53. Stran 56

Vytiskla Těšínská tiskárna, a. s.

Doporučená cena 168 Kč

Nakladatelství Vyšehrad, spol. s r. o.

Praha 3, Víta Nejedlého 15

e-mail: [info@ivysehrad.cz](mailto:info@ivysehrad.cz)

[www.ivysehrad.cz](http://www.ivysehrad.cz)

ISBN 978-80-7429-461-7